

**Cartilla de lineamientos de transparencia y
selección objetiva para el departamento de la
Guajira – objetivo sexto constitucional de la
sentencia T-302 del 2017**

ESPAÑOL - WAYUUNAIKI



**Cartilla de lineamientos de
transparencia y selección objetiva
para el departamento de la Guajira
– objetivo sexto constitucional de
la sentencia T-302 del 2017**

**Karalouta süpüla tü lotookat
otta tü aneekakat sulu<u tü
mmapakat Guajiira- keirekat
sain tü karalouta aipirua sümaka
sentenciakat T-302 juya 2017**



Director General
Cristóbal Padilla Tejeda

Secretaría General
Ana María Tolosa Rico

Subdirectora de Negocios
Yenny Liseth Pérez Olaya

Subdirectora de Gestión Contractual
Carolina Quintero Gacharná

Subdirector de Información y Desarrollo Tecnológico (IDT)
Richard Ariel Bedoya De Moya

Subdirector de Estudios de Mercado y Abastecimiento Estratégico (EMAE) (E)
Richard Ariel Bedoya De Moya

Asesor Experto de Despacho
José Tarcisio Gómez Serna

Asesor de Planeación, Políticas Públicas y Asuntos Internacionales
César Andrés Barros de la Rosa

Asesor de Comunicaciones Estratégicas
Richard Camilo Romero Cortés

Asesora Experta de Despacho
Sindy Alexandra Quintero Hernández

Asesora de Control Interno
Edith Cárdenas Herrera



Secretario Técnico Indígena de la CNTI
Camilo Niño Izquierdo

Coordinador Observatorio de Derechos territoriales de los Pueblos Indígenas
Juan Pablo Muñoz

Equipo de Comunicaciones

Coordinador de Comunicaciones
Sebastián Montañez Cifuentes

Coordinadora Ka'tikunsi
Johanna Malagón Chivatá

Ilustración y diagramación
Mauricio Suárez

Traductora
Greicy Pana González
Mujer indígena del Pueblo Wayúu

Control Master Ka'tikunsi
César Augusto Rojas

Diseñador Gráfico
Hernando Reyes

Diseñadora Gráfica
Camila Yopasa



¡Bienvenidos!

La presente cartilla es una apuesta de la Agencia Nacional de Contratación Pública – Colombia Compra Eficiente, para contribuir a la superación del estado de cosas inconstitucional -ECI- declarado por la Corte Constitucional en la Sentencia T-302 del 2017, por la situación de vulneración masiva y recurrente de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu.

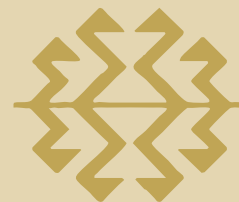
Durante el recorrido de este documento, encontraras elementos que te permitirán identificar las particularidades de las ordenes proferidas por la Corte Constitucional, haciendo especial énfasis en como un adecuado cumplimiento del objetivo sexto constitucional, este es, el de garantizar la imparcialidad y transparencia en la selección de contratistas, contribuye a la efectiva satisfacción de los derechos fundamentales tutelados.

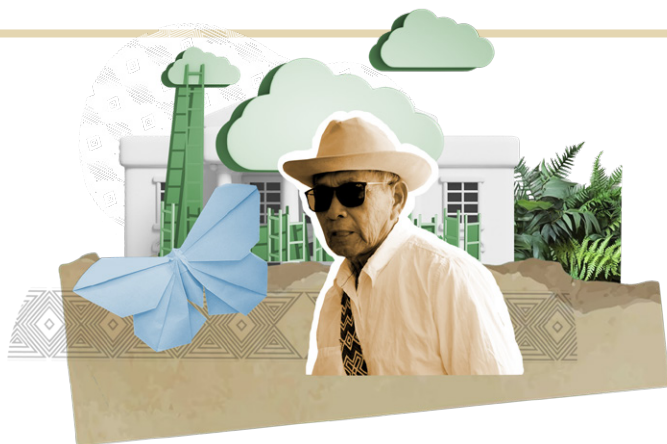


¡Antüshii jia!

Tuu karaloutakat e^itaushi sutuma Shiki Miouskat A^ayatawaa - Ayalajaa Anas Kolompia, süpüla sünoutia tü nnojotkat lotuin, maka sa>in ere shirütnuin amüin nakua>ipa tepichi sulu>u sumain wayuu -ECI-, aluwataushi sutuma tu laülapiakat miouskat süpüla putchi, sulu>u tü pütchi moiuskat Sentencia T-302 juya 2017 münakat.

Sünain paashajeru in tu karaloutkat, pünteerü anain tü sukua>ipakalü tü pütchikalirua kajutkalü atuma wane Akua>ipa, suluwatainkalu tü laulapiakalü sünain shi>itain sain sünain tü süchekakalü sulu>u tü putchikalü aipirua, tü pütchikalü jülüjasü sain tü lotookalü sünain tü anekakalü naa a>yatainjanakana süka sünnetse juumain, eweesü wane kajuta Akua>ipa natuma.





Empecemos...

¿Sabes qué es una sentencia?

Una sentencia es una decisión que toma un juez —que es una autoridad de la Ley— o varios jueces que forman una corte, para resolver un problema.

En Colombia, hay una Corte muy importante que se llama Corte Constitucional. Esta corte garantiza que se respeten los derechos de las personas, en especial cuando hay una situación grave o injusta.

Cuando la Corte encuentra que una persona o una comunidad está en peligro, o que no se le están respetando sus derechos, dicta una sentencia. Esa sentencia le dice al Estado qué debe hacer para proteger a esa persona o comunidad.

Anasü wottai...

¿Pütüjaulü kasain tü karaloutakalü miouskalü sentencia munakalü?

Kajutusu wane putchi otta ja>a amünajatu achikuu, maka shi>itale sajapü sa>u tu laulapiaka suka shian miouin otta joyotoka süpüla wane pütchi eje Akua>ipa ekai alatüin sulu>u wounmaika kolompia.

Sulu>u tu woumainka kolompia esü wane laülapia, wane luma süpülaiana putchi miou Corte Constitucional sünülia. Tü laülapiaka saimajüin nakua<ipa napushua naa kepiakana sulu>u tu mmakalü, maka sain ere wane kasachiku alatüin, eree wane majutaa atuma, eje süpülaiana wane yootoo süchirua akumaja sukua>ipa wane kasa.

Maka süntüi sünai wane kasachiku eje wane Akua>ipa eree ein wane majutaa, tü laulapiakalü sapain Salii wayuu otta ashajüsü wane pütchi miou, tü ashajushikalü sa>inruin süpüla kajutuinjatuin sukua>ipa tü wayuukalüirüa eje wane oumañe.



La Corte toma estas decisiones basándose en la Constitución Política de Colombia, que es la norma más importante del país. Esa Constitución dice que todas las personas tienen derecho a vivir bien, con dignidad, con salud, con agua, con alimento y con respeto por su cultura y habla de muchos otros derechos y deberes de todos.

Por eso, cuando esos derechos no se están cumpliendo, la Corte tiene la obligación de intervenir y dar las ordenes necesarias para corregir dicha situación.

¿Sabías que el Pueblo Wayúu tiene una sentencia que da la orden de protegerlo?

¡Sí! En el año 2017, la Corte Constitucional dictó una sentencia que protege al Pueblo Wayúu, especialmente a sus niñas y niños, esta sentencia se llama Sentencia T-302 de 2017 y en esta declaró la existencia de un Estado de Cosas Inconstitucional -ECI-.



Tü laülapiakalü ashajüsü otta aluatasü sa>u wane Akua>ipa suka shian sutchin tü ekalü sulu>u tu karaloutakalü mioska kajutkal>ü sukua>ipa wayuu Constitucion política munusu. Sulu>u tu karaloutakalü esü wane ashajuushi ere sümüin; cheküü kajutuijatuin wanee wayuu sulu>upuna supushua akuaiapakalü süpula anainjatüin nakua>ipa, nnojolinjanain naya ayulin, einjatüin wuin nasüin, neküin otta kajutuinjatüin nakua>ipa wanepia, wattasali tü sashajakalü achirua.

Müsüjese, maka nnojolui kajutuin tü sümakalü tü karaloutakalü, esü süpula saashajain tü laulapiakalü so>opuna süpula sunoutainjatüin.

¿Pütüjaulü süna'in ein wanee pütchi miosu aimajakat nakua>ipa napushua naa wayuukana?

Nau chi juyakai piantua poloin shiki poloo akaratchi (2017), tu laulapiakalü shajüin wanee pütchi eree saimajünüin nakua>ipa napushua naa wayuukana, shialeja main nakua>ipa naa tepichikana. Tü ashajushikalü sulu>usu tü Sentenciaka T-302 de 2017 münakat, ee müsia waima kasa mujukalü Akua>ipa shirüin wajirapa.

Pero... ¿Qué es un Estado de Cosas Inconstitucional?

El Estado de Cosas Inconstitucional es una figura jurídica que se configura cuando se presentan situaciones en las que de manera estructural se vulneran los derechos fundamentales de un amplio grupo de personas. Ante este tipo de situaciones, la Corte Constitucional declara la existencia del Estado de Cosas Inconstitucional a través de una sentencia, mediante las que se dan las ordenes que se deben cumplir para superar dicho estado.



Lenguaje técnico: Una figura jurídica es un concepto, institución o mecanismo creado por las leyes para regular una situación específica en la sociedad. Estas figuras sirven como herramientas legales que permiten ordenar y gestionar relaciones entre las personas, organizaciones e instituciones públicas.

En el caso de La Guajira, en su momento, varias personas le informaron a la Corte Constitucional que muchas niñas y niños del Pueblo Wayúu estaban muriendo por falta de agua, comida y atención en salud. Al revisar la situación la Corte encontró que se estaban vulnerando de manera masiva muchos derechos fundamentales y que el Estado Colombiano no estaba cuidando al Pueblo Wayúu como debía hacerlo, por eso, a través de la Sentencia T-302 de 2017 le ordenó al Gobierno tomar medidas urgentes para proteger la vida, la salud, la alimentación y el acceso al agua del Pueblo Wayúu de la Guajira debido a su situación de vulneración masiva y recurrente.



Jamaa... ¿Jutüjaulu jamuin sunatia wane kasa ekai nnojolun lotuin sunain tu a>yatawaka sulu>u woumain?

Tü Estado de Cosas Inconstitucional sümakalü alijuna, shia wane pütchi miou ojoyolosu sutuma tu laülapiakalü maka sülananüle o>opuna nakua>ipa eje nanüiki wane wayuuirua sulu>u noumain. Wanaa süma süikalain tü pütchikalü sutuma tu laülapiakalü, ononajatü amaa sutuma tü kainjalaskalü otta naa aluatanushikana sünaïn anoutaa tü akuaipakalü.

Jamüsüja makasain sukua>ipa wajira, watta salii wayuu aküjaka sümüin tü laülapiakalü Corte Constitucional munakalü, sünaïn outashaataïn tü tepichikalü sutuma miasü, jamü otta ayuulee. Sünalapa joo tü laülapiakalü tü akua>ipakalü chaya wajira wanapüna süma tia, suntanairü watasalii kasa mujuin sukuaipa, makasain majutta Akua<ipa, alanawaa so>opuna sunuiki wayuu miouyuu. Ere shiïyalain sünaïn nnojolüin sainmajüin Kolompia nakua>ipa naa wayuukana. Müsüjese sujuituin tü putchikalü ekalü sulu>u tü Sentenciakalü T-302 de 2017 munakalü, suluatanain tu laulapiakalü süpüla sainmajünajatüin nakua>ipa, nnojoluinjanain ayuulin, nnojoluin miasuinjanain napushua naa wayuukana wajira. Sunainje joo pejewain tu majutakalü akuaipa sulu>u tü noumainkalü.



Wane putchejana, eitaushi sutuma tü laülapiakalü süpüla sunoutünjatüin wane kasa otta najapuluinjatüin shia.



¿Qué otro aspecto aborda la Sentencia T-302 frente a las acciones que debe adelantar el estado colombiano para la superación del -ECI- declarado por la Corte Constitucional?

La sentencia T-302 del 2017 también dice que todas las actuaciones que se adelanten deben respetar la cultura del Pueblo Wayúu, es decir, el Estado no puede imponer soluciones sin escuchar ni tener en cuenta a las comunidades, su cultura y sus costumbres.

La Corte Constitucional también indicó que el Pueblo Wayúu debe participar en las decisiones que se tomen para solucionar esta situación, y que las acciones del Gobierno deben adaptarse a su forma de vida, su lengua, su organización propia y sus saberes tradicionales.



Lenguaje técnico: Los derechos fundamentales son aquellos derechos que se consideran esenciales para la dignidad, libertad e igualdad de todas las personas. Estos derechos están recogidos en diversas constituciones, tratados internacionales y leyes nacionales, y su objetivo es proteger a las personas contra abusos y garantizar su bienestar.



¿Kasa ma>a sashajaaka achirua tü putchi mouskat sentencia T-302 süpüla sünoutia tü-ECI- aluwataushikat sutuma tu laulapiakat miouskat supula putchi?

Tü pütchi miouskalü sentencia T-302 del 2017 munakalü, kajutuinjatü nakua>ipa naa wayuukana napushua müsü, jamüsüja, tü mma miouskalü Kolompia nnojotsu süpüla sukumajüin sukua>ipa wane kasa maka nnojoluin sashajain otta sapüin nanuiki naa wayuukana sulu>u noumain palajana, nnojolishi süpüla nerütnüinjanain amuin.



Esü wane pütchi, derecho fundamental münüsü, shia wane ashajuushi süpüla ainmajaa nujutpala wane wayuu, taashinjatüin wanee Akua>ipa, einjatüin wanawaa ajutpalaa namuin napushua. Tü pütchikalü erajushi süpaa mmakalü supushua, süpüla aimajaa sukua>ipa wayuu

Kajutuinjatü nanuiki naa wayuukana süinain akumajaa sukua>ipa wane kasa ekai ein müsü tü laulapiakalü, otta supushua sainjakalü Kolompia sünaatüinjatü sünaimüin sukua>ipa wayuu, maka sain nanüiki, eje supupushua tü kasa ekalü namana>a otta natujakalü.

¿Cómo puede el Estado Colombiano superar la situación de vulneración masiva y recurrente de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu?

Para lograr el goce efectivo de los derechos de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu al agua, a la alimentación, a la salud, a la igualdad y a la diversidad cultural, las Entidades Públicas deberán implementar acciones asociadas a unos objetivos constitucionales mínimos.



Lenguaje técnico: Goce efectivo se refiere al disfrute real y genuino de un derecho o beneficio sin restricciones ni limitaciones. Es un concepto legal que asegura que las personas puedan ejercer sus derechos completamente y de manera práctica en su vida diaria.



Lenguaje técnico: La vulneración masiva y recurrente ocurre cuando se violan los derechos de muchas personas una y otra vez. Es como si alguien hiciera trampa o rompiera las reglas no solo una vez, sino muchas veces y afectando a un gran número de personas.



¿Kasa anaka supüla sainrüin Colompia süpüla sünoutteruin tü nnojotkat lotuin, maka sa>in eree shirütnün amuin nakua>ipa naa tepichikana sulu>u suumainpa wayuu?

Süpüla nasüinjatüin naa tepichikana tü wuinkalü suma talataa, nekuinjanai, otta nnojolinjanain naya ayuulin, suma wanawajirainjanain naya, eje nayawatuinjatuin sa>u suinai naatawalüin nakua>ipa wanewai nakua, chekusu lotuinjatuin wane Akua>ipa sutuma tü laülapiakalirua supula nnojoluinjatuin wanee achumaja otta aünülaa.



Tü goce efectivo münakat shia maka ere wane kottirawa, ekirawa, yootirawaa otta ejirawaa sunain kasa supushua sulu>u wane lotoo. Shia wane putchi miou eitaushi süpüla anaijatuin wanee Akua>ipa.



Kajutsu sutuma tü laülapiakalü corte constitucional münakalü maka joolee süpüla majutaa otta sulanalee o>opuna sukua>ipa wayuu. Müsüka sain kajuyatüle shirala wane wayuu sumuin wanee putchi, mülia musia wayuu wainma sutuma.



Pero... ¿Qué son los Objetivos Mínimos Constitucionales?

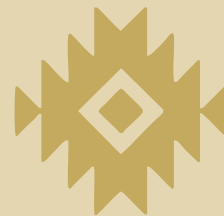
Son reglas básicas que las Entidades Públicas deben atender al momento de adelantar las acciones dirigidas a asegurar el goce efectivo de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu.

Y entonces... ¿Cuáles son los Objetivos los objetivos mínimos constitucionales que tienen relación con la protección de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu?

Con el fin de garantizar el goce efectivo de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu, las Entidades Públicas, en un contexto de participación, deberán desarrollar sus acciones en atención a ocho objetivos mínimos constitucionales.

Estos ocho objetivos mínimos constitucionales se dividen en dos grupos:

- Objetivos Constitucionales con relación a los derechos fundamentales;
- Objetivos Constitucionales Interinstitucionales.



Jamaa... ¿Kasamain tü süchekakat tü laulapiakat?

Shia tü pütchi miouskalü kajutuinjatkalü sulu<upunaa tü laulapiakalirua ekalü süpa>a kolompia. Shia maka eree wanee a>yatawa eje wane kasa ainajakalü sumainpa wayuu süpüla ainmaja nakua>ipa naa tepichikana.

Jamaka ere shia... ¿Kasamain tü süchekakat tü laulapiakat süpüla kajutüinjatuin nakuaipa napushua naa tepichicheinkana sulu>u sumainpa wayuu wajira?

Süpüla anainjatuin nakua>ipa naa tepichikana wajira, chekusu shiatajirainjatuin tü laulapiakalirua suma tü wayuukalirua sulu>u noumain, juluinjatü nain tü mekisatkalirua putchi, suluwatainkalü tü laulapiakalü mouskalü.

Piama shiipapa tu mekisatka putchiirua:

- Tü süchekakalü sünaijee kajutuin tü ainmajakalü sukua>ipa tü wayuukalirua
- Tü keirekalü sain tü laulapiakalüirua

¿Cuáles son los Objetivos Constitucionales con relación a los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu?

Los objetivos constitucionales con relación a los derechos fundamentales son: (1) aumentar la disponibilidad, accesibilidad y calidad del agua; (2) mejorar la efectividad de los programas de atención alimentaria y aumentar la cobertura de los de seguridad alimentaria; (3) aumentar y mejorar las medidas en materia de atención a la salud y (4) mejorar la movilidad (la libertad de locomoción) de las comunidades Wayúu que residen en zonas rurales dispersas y apartadas.



Lenguaje técnico: Diligente implica estar atento a los detalles y ser persistente en la búsqueda de resultados de alta calidad.



¿Jetsü tü pütchikat e>itanaka süpüla kajutüinjatüin nakua>ipa napushua naa tepichicheinkana sulu sumainpa wayuu wajira?

Tü pütchi aimajakalü nakua>ipa naa tepichikana wayuukana shia: (1). Einjatüin wuin namana>a wanepia; (2) Nnojölüinjatüin chajain eküülü namuin; (3) Einjatü shipinase ayuulee, peje nanain; ejee (4) akumajuneesu sukua>ipa eejetui wanepia napüla watteje>ewalikana.



Julüjainjatüin ainñu otta waneepianjatüin tü achajawakalü tü saanashian wanee a>yateera süchirüa wane anaa Akua>ipa.

¿Cuáles son los Objetivos Constitucionales Interinstitucionales?

Los objetivos mínimos orientados a asegurar el ejercicio diligente y eficiente de la administración para goce efectivo de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu, son: (5) mejorar la información disponible para la toma de decisiones, (6) garantizar la imparcialidad y la transparencia en la asignación de beneficios y en la selección de contratistas, (7) garantizar la sostenibilidad de todas las intervenciones estatales en los diferentes niveles y (8) garantizar un diálogo genuino con las autoridades legítimas del Pueblo Wayúu.



Lenguaje técnico: Las relaciones interinstitucionales se refieren a la interacción y colaboración entre diferentes instituciones, sean estas gubernamentales, educativas, empresariales, o de otra índole. El objetivo principal de estas relaciones es coordinar esfuerzos para alcanzar metas comunes, compartir recursos y conocimientos, así como mejorar la eficiencia en la consecución de objetivos.



Lenguaje técnico: La administración estatal es el conjunto de organismos y entidades que se encargan de gestionar los asuntos públicos de un estado o país. Tiene la responsabilidad de implementar y ejecutar las políticas y leyes que han sido aprobadas por el gobierno para el bienestar de sus ciudadanos.



Lenguaje técnico: Eficiente significa cumplir con los objetivos sin desperdiciar tiempo, esfuerzo o recursos.

¿Jetsü tü pütchikalü ashajünaka sutuma laülapiaka süpüla kajutuinjatüin nakua>ipa naa wayuukana?

Tü jülüjakalü sa>in tü alüjakalü sukua>ipa tü netkalü, süpüla anainjatüin nakua>ipa naa tepichikana shia: (5) sünatünajatüin sukua>ipa tü pütchikalü supulainjatka ojyolera wane kasa, (6) Einjatuin wanee lotoo otta wane waneipalaa süna'in tü kaliwawalü nutuma chi gobiernokai otta sunain tu anekakalu naa a>yatetchijanakana wayuu kolompiapapa, (7) loteesü tü sukua>ipakalü tü erajütikalü saü>u shiateruin gobiernokalü otta, (8) einjatüin wanee yootoo nama na wayuu shikipujanakana tu mmapakalü supulapuna wane a>yatawa sulu>u noumain.



Tü a>yatajirawalü sutuma laulapiakalü, shia maka eree wane a>yatawa sulu>u jumain maaka sain süchirua wane ekirajawaa, ekaa, ekai einne antüin jümanamüin. Tü suchajakalü achikü shia wanee kottirawaa süchirua wanee saanasian wayuu, süpajirainjatüin wanee neerü sulu>u wane lotoo, otta kajutuinjatuin wanee atüjaa, süpüla sunoutainjatüin wanee Akuaipa.



Tü administración estatal munakalü, shia tü alüjakalü sukua>ipa tü sünnetsekalü Kolompia, süpüla na>anasian napüshua naa kepiakana sulu>u.



Asawatünajatü tü kei>irekalü sa>in tü gobiernokalü sulu>u tü ka>ikalü eittanakalü otta sunain nojolünjatüin wattain Salií neerü amüloin süna'inje.

¿Tenías conocimiento qué la Agencia Nacional de Contratación Pública Colombia Compra Eficiente se encuentra comprometida a brindar pautas de buenas prácticas para la selección de contratistas?

Como te contamos, uno de los objetivos mínimos constitucionales que se deben atender para asegurar el goce efectivo de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas de Pueblo Wayúu, es el de garantizar la imparcialidad y la transparencia en la asignación de beneficios y en la selección de contratistas.

Bajo este objetivo la Agencia Nacional de Contratación Pública Colombia Compra Eficiente se encuentra comprometida a brindar lineamientos para que la selección de los contratistas se realice con una mayor eficiencia y transparencia.



¿Pütüjaulü sunain süchajain wanee lottoo tü shikipü miosukalü a^yatawaa ayalajaa anas kolompia, sunain tü aneekakalü naa a>yatetchinjanaka?

Lotüsü tü pütchikalü, tü julüjüin jatkalü a>inñü supula anainjatüin nakua>ipa naa tepichikana wayuukana, shia lotüinjatüin sukua>ipa wane kasa otta eiyatunuinjatüin sukua>ipa tu aneekakalü sunain wanee kaliwa aluwatanuin, otta aneeka naa a>yatechinjanakanairua.

Tü shikipü miosukalü a^yatawaa aya>lajaa anas kolompia julujasu sain wanepia, sunain einjatüin wanepia wane lottoo otta wanee ja>ayaa sunain tu aneekakalü naa a>yatetchinjanaka.

Ahora, hablemos un poco de transparencia...

¿Sabías qué la contratación estatal es una herramienta a través de la cual el Estado garantiza el goce efectivo de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu?

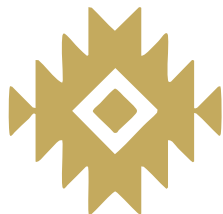
Así es... las Entidades Estatales celebran contratos para cumplir los fines del estado, entre estos, se encuentran el servir a la comunidad, promover la participación general, garantizar que los principios, derechos y deberes sean efectivos; y asegurar la convivencia pacífica. A través de estos contratos se prestan servicios públicos y se garantiza el bienestar de las personas.



Yotoo waya mottso süchikü jaayaa Akua>ipaa...

¿Pütüjaulü sunain shian tü a>yaterakat miouskalü Kolompia, eitanüin supula lotuinjatuin sukua>ipa naanasian na tepichikana sulu>u wounmain?

Tu a>yaterakat supula saanasian wounmain sutuma Kolompia, esu sutuma sulu>u, sukalijainjatuin wayuu sulu>u sumain, einjanain naya wanepia sünaian wane yotoo süchiku ekai ainnaajatuin sulu>u nounmin, otta sainmajunajatuin nakua>ipa wanepia, sunain anainjanain naya sunain wane kottirawa. Sunainjee tu a>yaterakat esu tu akalijakalü sunain wane kasa ekain jajain sulu>u jumain otta ajuitusu saanasian wayuu sunainje tü lotookalü.



En otras palabras...

La celebración de contratos estatales garantiza el goce efectivo de los derechos de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu, puesto que, mediante estos, las Entidades Públicas pueden adquirir bienes, obras o servicios que satisfacen directamente los derechos al agua, a la alimentación, a la salud, a la igualdad, a la diversidad cultural, entre otros.

Transparencia y Selección Objetiva...

Por lo anterior, la selección de las personas (contratistas - proveedores) que brindan servicios directamente vinculados a la satisfacción de los derechos fundamentales de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu, adquiere una gran importancia, puesto que la debida ejecución de estos contratos ayuda a detener la vulneración masiva y recurrente de los derechos ya mencionados; y es por ello por lo que siempre se deberá garantizar la selección de los contratistas en términos de transparencia y criterios objetivos.

Sulu wane pütchi natajatü...

Tu a<yaterakalu sulu>u wounmain sutuma tu gobiernokalu, eitanusu supula sainmajuinjatüin nakua>ipa na wayuu tepichikana, suka jamuin, sunainjee tia, wane ekipujana mious sulu>u wane mma miou, antitsü anaa, atükaa wane kasa, sukumaja akua>ipat tu wuinkalü supula suntuinjatuin sulu>u nounmain na wayuukana, eküülü, ereje>eria, wane wanawa alii sulu>u ayaawatunajatuin süinain natawaluin Akua>ipa sulu>u wane oumañe.

Eiyataa tu anukakat...

Kajutesü sukua>ipa tü anaakakat na a<ayaterüinjanakana sukua>ipa tepichi sulu>u sumain wayuu, suka jamuin, eitaushin shia supula aimajaa nakua>ipa napushua na sutepichinkat wayuu. musujese oupalainjatuin tü anukakalü, otta wanaweesü tu achuntunaka namuin napushua supula lotuinjatuin shia.





Hablemos de Principios...

¿Sabes qué es un principio?

Un principio es una regla fundamental que orienta cómo deben hacerse las cosas bien, son los pilares que sostienen las decisiones, y nos ayudan a actuar con justicia, responsabilidad y respeto.

En Colombia, muchos principios están escritos en la Constitución Política, que es la norma más importante del país.

Por ejemplo, allí se dice que el Estado debe actuar con transparencia, igualdad, participación, moralidad y eficiencia.

Estos principios son obligaciones legales que deben cumplirse siempre, especialmente cuando se usa dinero público.

Aplicar los principios es una forma de respetar la Constitución y de asegurar que las acciones del Estado benefician a toda la sociedad, con honestidad y sin corrupción.

Waashajai süchikü...

¿Sujutpala Saanasian wayuu?

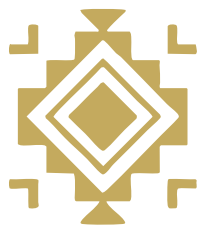
Tü sujutpalakat saanasian wayuu, shia lotookalü atuma wane kasa. Maka shiale palajanain wanepia atumawa, esü wane painwajirawa.

Sulu>u Kolompia, wattasali sujutpala saanasian wayuu ashajushi sulu>u tü karolutakalü constitución política munakalü, wane karolouta jawatüsü suma kajutuín yaaya Kolompia.

Tü ashajuskalü sülü tü karaloutakalü, kajutuínjatü wanepia, ainajatü sulu>u lotuín, shialejamain saapanuín sütnese tü gobiernokalu supüla wane kasa.

Eejirainjatü wayuu sünaín wane Akua>ipa, jaayainjatu tü ainnakalü süka sunnetse wane mma, kajutuínjatü tü pütchikalü sulu>u anainajatüín wayuu sükaje, nnojoluinjatuín alawapalain, otta nnojoluinjatuín ashaitajanatüín otta aluwajunatüín tü nnettkalü.





Ahora... aprendamos de los principios en la Contratación Estatal, es decir, en la ejecución de los recursos de todos los colombianos

En la contratación del Estado, los principios ayudan a que todo se haga de forma justa, clara y responsable. Están ahí para evitar errores, trampas o favoritismos, y para recordar que lo público se debe manejar con claridad y honestidad.

Cuando el Estado necesita comprar algo o contratar un servicio —por ejemplo, construir una carretera, comprar uniformes escolares o llevar atención en salud— debe hacerlo con orden y siguiendo unas reglas claras, a esas reglas se les llama principios.

Los principios son una guía que muestra el camino correcto. Sirven para que todo se haga bien, sin trampas y pensando siempre en el beneficio de toda la comunidad, no de unos pocos.

Maulia... watujainjatü a>u tü sutjutpalakalü saanasian wane pütchi süinain tü a>yaterakalü nannetse naa Kolompianakanairüa

Tü sujutpalakalü wane pütchi sunain wane a>yatawa, akalijasü süinain wane lotoo. Yalasü sulu>u tü karaloutakalü süpüla nnojoluinjatuin pounuwain wanee a>yatera sutuma tü gobiernokalü sulu>u sumain wayuu, nnojolüin wane emejaa, otta supula julujainjatüin ja>in sunain sainnajatuin wane kasa suka pansawa otta su>upalamuinjatuin shia wayuu wainma.

Maka choujale aya>lajaa sumuin Kolompia, eje shiaterüinjatüi, makasain, akumaja karatet, aya>laja shein tepichi ekirajasü eeje eikajawa erajaaya wayuu, pansainjatu sainjia, julüjuinjatü sa>in tü putchi anaskalü, ashajüshkalü sulu>u tu karaloutakalu.

Tü putchikalü sülükalü tü karaloutakalü, shia wanee puttchi anasü, kajütüsü, süpüla lotuinjatuin wanee kasa namuin napushua na wayuukana, nnojotsü napulain wanee palitchein.



¿Para qué sirven?

Sirven para evitar los arreglos por debajo de la mesa o decisiones hechas para favorecer a algunos y no a todos.

También sirven para que el dinero público —que es el dinero de todos— se use de forma justa, transparente y responsable.

En resumen, los principios están para que todo se haga con respeto por la ley, con ética y buscando el bienestar colectivo.

¿Qué es la transparencia y la selección objetiva en la contratación?

Cuando una entidad pública —como una Alcaldía o una Gobernación— necesita contratar algo para la comunidad (como construir una escuela, dar transporte escolar o comprar alimentos), debe hacerlo aplicando dos principios muy importantes:

- ◆ La transparencia
- ◆ La selección objetiva

Estos dos principios son obligaciones que están en la Ley, y todas las entidades del Estado deben cumplirlas siempre.



¿Kasakaa, anakalü apüla shia?

Anasü süpüla nnojoluinjatuin anujutnuin sukua>ipa wane kasa, ejee sapanüin sukua>ipa wanee kasa sumuin wanesia wayuu.

Otta anasü süpüla lotuinjatuin saapaya tu natnesekalü napushua na kepiashikana Kolompia, jaayainjatuin kasain apana apüla shia. Esü tü pütchikalü supula einjatuin wanee kajutirawa supula anainjatuin wayuu supushua.

¿Kasa wayuu tü lotookalü sunain tü aneekakalü?

Wana suma wane shikipujana wane mma- makasain wane alcaldía eje wanee gobernación, chajiale sumuin a>yatera sulu>u wane mma supula (akumajaa ekirajale, apaa e>ejeti sumuin tepichi ekirajasü ejee aya>lajaa eküülü), chekusu julüjain sain palajana tü pütchikalü.

- ◆ Oupalainjatuin shia- atüjanajatü aulü tü ainaka
- ◆ Lootüijatuin sunekia tü a>yatasüjatkalü

Tü piamasükalü pütchi, sulu>u tü karaloutakalü mioskalü, musüjese kajutuinjatuin shia.

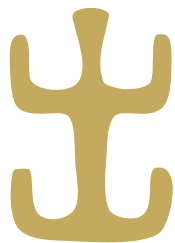
¿Qué es la transparencia?

La transparencia significa hacer todo a la vista de todos.

Cualquier persona debe poder saber:

- ◆ Qué se va a contratar,
- ◆ Cuánto dinero se va a usar,
- ◆ Quiénes participan,
- ◆ Por qué se escoge a un contratista y no a otro.

Nada se debe hacer escondido... Todo debe ser claro y público...



¿Kasa wayuu tü kasa oupalainjatkalü?

Tü kasa lotokalü jayainjatü sumuin wayuu maleekalia.

Sutüjainjatü a>ulu ekai ein nee wayuu tü:

- ◆ Kasa a>ayatetnajatkalü anain
- ◆ Jeramain tü nnetkalü eitanajakalü supula
- ◆ Jaralii eijanakana sunain
- ◆ Jamüsü sapünaka namuin na anekünakana supula a>yateraa, otta jamusu nnojotka sapunuin namuin wane natajana.

Nnojotsü kasain onunjutnajatuin Akua>ipa, oupalainjatu kasa supushua...



Ejemplo

Imagina que vas a hacer una fiesta con varios amigos y entre todos ponen el dinero.

La transparencia es que tú muestres:

- ◆ Cuánto dinero hay,
- ◆ Qué vas a comprar,
- ◆ Dónde lo vas a comprar.

Así todos saben en qué se gasta el dinero, y si alguien tiene dudas, tú puedes explicarlo con pruebas.

Eso mismo debe pasar con la contratación pública.

¿Qué es la selección objetiva?

La selección objetiva significa que se debe escoger al contratista por méritos reales, no por amistad o favoritismo.

Se debe elegir a quien cumple con los requisitos y ofrece la mejor propuesta, ya sea por precio, calidad y experiencia.

En ese sentido, la selección objetiva es lo que garantiza que el Estado pueda ofrecer servicios de calidad contratando a las personas y empresas más capacitadas y competentes.



Jamusuja

Painjulee wane yonna namaa kajuyashii pütünajutnuu, otta jitnirale nnetkalü supula.

Pi>iatuinjatu jalakualuin tu nnetkalu.

- ◆ Jeraa nnet ekalu
- ◆ Kasa pialajuinjakalü süka
- ◆ Jalainjatü pialajüin

Natujawetkanapushuajalakualuin nantnetse, karaloutaluwesü pütüma supula sunoujünajätüin.

¿Kasa tü anukakalü suma lotoo?

Tü anukakalü suka lotoo, shia maka sapunule wane ayatawa sümuin ekai akanajüin shia, suma nnojoluin sapunuin sumuin suka atunajutuin eje a>in apülaa

Anukunesu süpüla a>yatawa ekai ein sumana supushua tu karaloutakalu achuntunakalü, anale tü skujakalü achikü otta anale sülia, shia<atain, ejee kakaliarüle shia sunain a>yatawa ein muinka sain.

Maka lotule sainjia tü washajakalü achikü, jayeerü saanasian shiaterüin tü gobiernokalu sulu>u wane mmapa, suka ein wayuu ekai atüjain supule tu achuntunakalü.



Ejemplo

Vas a contratar a alguien para cocinar en la fiesta.

Tres personas se ofrecen:

- ◆ La primera que se ofrece lo hace barato, pero no tiene experiencia.
- ◆ La siguiente tiene experiencia, pero cobra mucho.
- ◆ La última otra tiene buen precio y buenas recomendaciones.

Escoges a la tercera persona porque tiene buena calidad y buen precio. Eso es seleccionar de forma objetiva.

¿Por qué son importantes estos principios?

Porque estamos hablando de dinero público, es decir, el dinero de todos, y como es de todos, se debe usar de forma honesta, justa y sin trampas. Los principios de transparencia y selección objetiva son las reglas que cuidan el buen uso de los recursos públicos y ayudan a evitar la corrupción.

Cada vez que una entidad del Estado hace una contratación, debe aplicar estos principios sin excepción y todos los demás que indica la Ley, porque el objetivo es que la contratación beneficie a la comunidad, no a unos pocos.

Jamusuja

A>yaterüinjatü pia sunain alakajawaa supula tu yonnakalü pairuinjatkalü, apunuinsü wayuu a>yatewakalü sunain:

- ◆ Tü palajatkalü jayasü sutuma, katsaa jeketuin shia sunain tü a>yatawakalü.
- ◆ Tü wane, kakaiyairü sunain shiatain shia, katsaa kajutuin sajapüinna.
- ◆ Tü chiruwajatkälü anasü süliapala, otta anasü sunuikü wayuu suchirua shia>atain.

Shia paapakalü tü chiruwajatkälü suka anain putchi suchirua shiatain otta anain süliapala, tia shia wane anuka suka lotoo.

¿Jamusu kajutuinjakalü suma lotuinjatuin wane kasa?

Shiaka waashajain suchiku sunetse Kolompia, suka jamuin, wannetse wapushua kepiakana sulu>u tü mmapakalü, jamusuja süka wannetsein shia wapushua, apanesü suka wanee pansawa, anaa otta lottoo. Tü putchikalü sülükalü tü karaloutakalü, shia wanee putchi anasu, kajutüsü, süpüla lotuinjatuin wane kasa namuin napushua na wayuukana, nnoojolunjatü ashaitünaka tü nnettkalu, otta nnojolunjatuin suluwajuin shia tu mujulaskalirua.

Shia>teruinjatpa tu estadokalü jülejeesu sain wanepia tu putchikalü, suka jamuin, shia suka ainuun tü a>ayaterakalü supula sunaatainjatuin sukua>ipa wane mmapa, nnojotsu namüinjatüin wane jerashine.



¡Tú también puedes ser parte del cambio!

De forma individual, por medio de tu comunidad u organización, podrás desarrollar control social a las políticas públicas asociadas al goce efectivo de los derechos fundamentales de los derechos de los niños y de las niñas del Pueblo Wayúu y a la equitativa, eficaz, eficiente y transparente prestación de servicios públicos.

¡Esü supula ejirain pia sunain awanajawaa sukua>ipa woumain, supula wane anaa!

Muiwaa, eje suka pumain, otta painjule wanee asociación, esu supula julujain pain tü sainrajatkalü tü estadokalü supula saanasian tu wayuu tepichikalirua, sunain wane lotoo, oupalaa otta pansawa sunain tü kaliwakalu sulu>u wane mma.





¿Qué es el control social en la contratación estatal?

El control social en la contratación estatal está permitido por la ley. La Constitución Política de Colombia dice que todas las personas tienen derecho a participar en las decisiones que afectan a su comunidad. Además, la Ley 850 de 2003 permite que los ciudadanos formen veedurías ciudadanas para vigilar cómo se hacen los contratos públicos y cómo se usan los recursos del Estado. Esta ley les da el derecho de pedir información, hacer seguimiento a los contratos y presentar denuncias si ven algo que no está bien.

El control social es la manera en la que las personas, comunidades o grupos ciudadanos pueden vigilar cómo el Estado usa el dinero público, por ejemplo, para construir escuelas, comprar alimentos o prestar servicios de salud.

¿Jamusü tü erajioukalü sunain tü Aayate'erakalü sutüma tü sikupujana miouskalu mma estado Shikiipüjanakalü?

Yaaya Kolompia, tu putchi mio>uskalü ley munakalü, eitaushi supula shirajunajutuín a>u kasain ajalejetnüín anain tü sutnesekalü tu estadokalü. ejirainjana waya wapushua sunain wane kasa ekain ainuin sulu>u tu woumaipakalü. Sulu>u tü pütchi miouskalü 850 nau chi juyakai 2003, müsü sünuiki, esü supula erajioun jutuma jamuin sunukia tu a>yatetsükalü sulu>u woumain, otta kasain apaanuín apula tü netkalu.

Jamusüja maka sain erajioule sa>u akumaja ekirajale, apaa eejetüi sumuin tepichi ekirajasü ejee a>ayalaja eküülü, supula lotuinjatuín shia.



¿Cómo se hace el control social?

Algunas de las opciones para realizar control social, son:

◆ Solicitando información:

Cualquier persona tiene derecho a preguntar y recibir información sobre un contrato estatal. Puede solicitar documentos, cronogramas, valores, nombre del contratista, etc.

◆ Revisando plataformas públicas:

◆ Presentar peticiones, denuncias, quejas y reclamos ante las autoridades competentes en caso de identificar alguna irregularidad:

Si una persona ve algo irregular, como corrupción, incumplimientos o favoritismos, puede presentar una queja o denuncia ante los entes de control como la Procuraduría, Contraloría o Fiscalía.



¿Jamusü sainjia tü erajiouukalü?

Esü supula painjuin mayaa:

◆ Puchuntuin wane karalouta ekai ein sulu>u supushuwa tü suchikukalü tu ainakalü.

Tü karaloutakalü esü supula suchuntuin ekai eine atüjawein sa>u, esü süpla süsakitnuin achirua jaralin kajapuluin tü a<yaterakalü.

◆ Esu supula pünalüin sulu>u punaa tü sukachuwetsekalu tu estadokalu.

◆ Puchuntuin shia sulu>u punaa tu correo munakalu, sunain pushajuin supushua tu putujawekalü a<u sulu<u wane karalouta, eje puluwatai pünüiki shirua pounuai shiatain piruin.

Maka pirüin wane wayuu pounuai shiatain, suluwajule tu netkalu, sapaain nneru sunain nnojoluin sainruin tü a>yatawakalü otta shiaterüin wayuu süchekakalü sain ajunaa, esü supula püküjain süchiku sulu>u tu alaulapiakalirua: procuraduría munakalü suma sulu>u contraloriakalü eje sulu>u fiscaliakalü.



◆ Realizando veedurías ciudadanas:

Un grupo de ciudadanos puede organizar una veeduría, que es una figura legal para vigilar un contrato o un proyecto. Esta veeduría puede pedir informes, visitar obras, hablar con funcionarios y entregar reportes.

Y... ¿cómo se materializa el control social?

Aquí se pueden ver unas situaciones que muestran el control social:

◆ Una Entidad Estatal contrató a una empresa para construir un colegio en la comunidad.

Una veeduría ciudadana formada por líderes y madres de familia revisó los planos, visitó la obra y preguntó por qué se estaban usando materiales de baja calidad. Gracias a ese control, se cambiaron los materiales por unos mejores y se cumplieron los tiempos establecidos.

◆ Erajiounjatuin tü a>yatawakalu wanepia

Esü supula erajioun sutuma wayuu suma kajuyain, supula jülüjainjatüin jain kasain ainüin suka tü a>yatetnaka anain naya. Juchunta karalouta ein aashajain süchikü, ayateeshi jia sa>u tu nayatainkalu, jashajaa nama na a>yatashikana otta neiyatünjatün jumuin jetsüirüin sain shi>ipapa nayatain.

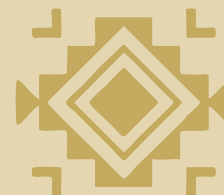
¿Jamusu supula watijain sa>u maka anale sainjia tu erajioukalu watuma?

Yaa puna yaya, eiyatünerü jümüin wane Akua>ipa eiyatüsü erajioulu sa>u wane a>yaterra sutuma tu estadokalü:

◆ Wane ekipüjana mious sulu>u estadokalü a>yatetsüjat supula atukaa wanee ekirajaaya sulu>u wane mma.

Wane erajioulu outkatnusu sutuma, wayuu miouyu sulu>u noumain, shikalirüa tepichika, nanalaka tu shiakuakalü jamuinjatüin shia kettapa, ayatüshii sa>u tu a>yatawakalü wanepia, nasakiraka jamüin nayalajaka tu choujakalu namuin supula atukaa sunain mujuin shia.

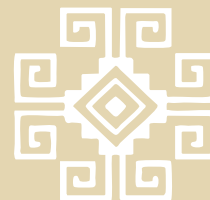
Sutuma jülüjuin shia nain, anatasu sukua>ipa tu ainakalü sulu>u noumain, anakaka tü apunakalü namuin.



◆ Una Entidad Estatal hizo un contrato para llevar agua potable en carrotaques a varias rancherías.

La comunidad solicitó ver los documentos del contrato y descubrió que los carrotaques no estaban llegando todos los días, como decía el contrato. Con esa información, presentaron una denuncia ante la Contraloría y se obligó al contratista a cumplir con la frecuencia y la cantidad de agua pactada.

Si quieres saber de transparencia y selección objetiva en la contratación estatal, te invitamos a consultar la Guía de Lineamientos de Transparencia y Selección Objetiva para el Departamento de La Guajira – Objetivo Sexto Constitucional de la Sentencia T-302 de 2017



◆ Wane ekipujana mious sulu>u estadokalü awalajusü supula eikajawa wüin sulu>u wane sumain wayuu.

Na shimiosekana tü mmakalü nachuntuin tu sukaralousekalu tu sukua>ipakalu eikajia wüin sulu>u noumain, nerakaka sünain nnojoluin shiikajanuin tü wuinkalü wanepia, makasain tü ashajushikana sulu>u tu karaloutakalu neitakalü anain najapü. Sukujaka nachiku na eikajushikana wüin na wayuukana sumuin tu contraloriakalü, jachika tia namuin na anekunushikana süpüla a>yatawa, anaatetnusu nayatain, shiikajanuiruka tu wuinkalü wanepia.

Maka putujawere sa<u lotoo otta anuka supula anainjatuin suku<aipa wane kaliwa sulu>u pumain nutuma chi gobiernokai, pünala tu kachuwerakat: Guía de Lineamientos de Transparencia y Selección Objetiva para el Departamento de La Guajira – Objetivo Sexto Constitucional de la Sentencia T-302 de 2017

